



## Kedves Olvasó, Tisztelt Hallgató!

Petőfi Sándor irodalmi, történeti alakja, valamennyi korosztálynak, történelmi korszaknak mérföldköve. Gazdag nyelvezete, fordulatos mondatszerkesztése, zenei dallamossága a legtermészetesebb módon ihlette meg a Zeneeköltőket.

Petőfi versei gyakran nótává váltak, ittak, mulattak az emberek rájuk, a nótaszerzők szinte maguknak tartották azokat. Dúdolták az emberek a szalonokban, kávéházakban, kocsmákban, és az utcán egyaránt.

Ilyen verbunkos hangulatot komponált meg Hubay Jenő a Zeneakadémia hegedű tanszak világhírű hegedűse is. Az "Ereszkedik le a felhő, - a Hozzám jössz e ?, - A szerelem vándorai dalok", duettek a Liszt- i,- Brahms Magyar táncai zenei világát ötvözik. Nótaszerűek, igen igényesek és a zongorakíséretük minden esetben a kor szellemének virtuozitását szemléltetik.

Pezsdítő humor jellemzi az "Ezrivel terem a fán a meggy, - A nap házas élete, - vagy a Megy a juhász a számaron" című dalokat. Kerekes János, Kardos István, Hajdú Mihály dallamai, zongora kíséretei igazi emberi karaktereket, a napi józanság és illumináltság állapotát rajzolják.

A „Tündéralom”, Hollós Máté duettje módot ad az előadónak a földi, az égi, örök szerelem átélésére.

Meditáció, emlékezés, álmodozás, majd egy összefonódó öröklét, a boldog túlvilág szerelmi képe.

A „Reszket a bokor” című Petőfi verset Sugár Rezső öntötte dalba.

Népdalszerű egyszerűség jellemzi e strófikus opuszt is, a „de hogyha nem szeretsz az Isten áldjon meg, de hogyha szeretsz úgy ezerszer áldjon meg” sorok Hollós Máté dalához hasonlatosan égi tremolóval zárulnak. Csemiczky Miklós "A bánat" című dala rendkívül egyszerű, szívdobbanás akkordokkal, minden önsajnálatot mellőzve kifejező és megdöbbentő.

A „ Gyere lovam” férfidal, csárdás ritmikával, szintén Hubay- „verbunkkal” kápráztat el bennünket.

Három Friedrich Nietzsche dalt is válogattunk német nyelven a hangoskönyvbe. Fontosnak éreztük bemutatni, hogy Petőfi Sándor költeményei már saját korában is nemzetközi hírt kaptak.

Kertbeny Károly, német származású magyar költő, újságíró volt, gyorsan átfordította a Magyar Költő Óriás sorait, és a filozófusnak ajánlotta.

A polihisztor Nietzsche igazán szép, bensőséges dalokat szerzett e sorokra, kicsit emlékeztetve bennünket a Robert Schumann és Clara Schumann tragikus szerelmi zenei anyanyelvére. A dalok tökéletes formájú lírai és drámai elemekből állnak.

Felkértük a Magyarországon élő híres kínai műfordítót is Li Zhen Árpádot, aki Petőfi tiszteletére vette fel az Árpád nevet. Li Zhen Árpád saját hazájában is hűen munkálkodik a magyar poéta sorainak nép-

szerűsítésében. Éppen napjainkban jelent meg Petőfi Sándor szerelemes verseinek legújabb kínai fordítása. A verseket a „Dalnok” nem elemzi. hiszen oly csodálatos e két Krónikásunk - Bordi András és Mohai Gábor „vox humánája”

Sipos Marianna, Ambrus Ákos nemes és szép hanggal és tiszta lelkülettel, művészi alázattal lélegzik együtt a pianisták gyöngyével Miczinger Ilonával.

Alpár Tibor zenei rendezőnk, Barátunk ismét a legcsodálatosabb formát biztosította e kötet számára.

Hát, Kedves Hallgató! Valamennyi Művész Barátom nevében tartalmas, nemes szórakozást kívánok Önnek!

Tisztelettel

Bokor Jutta

Budapest, Rákoshegy 2024. 04. 20.



Petőfi Sándor szülőháza

# „Ifjú lánya a vén télnek kedves kikelet”

## Petőfi 200 hangoskönyv

1. **Hubay Jenő:** Ereszkedik le a felhő – **Ambrus Ákos, Miczinger Ilona** 2’25”
2. **Petőfi Sándor:** Mint felhők a nyári égen – **Bokor Jutta** 1’35”
3. **Mosonyi Mihály:** Szerelem, szerelem 3’04”  
**Sipos Marianna, Miczinger Ilona**
4. **Petőfi Sándor:** Fekete föld – **Bordi András** 0’39”
5. **Friedrich Nietzsche:** Nachspiel – **Bokor Jutta, Miczinger Ilona** 1’16”
6. **Petőfi Sándor:** A Tisza – **Mohai Gábor** 3’45”
7. **Kerekes János:** Ezrivel terem a fán a meggy 1’16”  
**Ambrus Ákos, Miczinger Ilona**
8. **Petőfi Sándor:** Síkos a hó, szalad a szán – **Mohai Gábor** 0’45”
9. **Friedrich Nietzsche:** Unendlich – **Bokor Jutta, Miczinger Ilona** 2’17”
10. **Petőfi Sándor:** A tavaszhoz – **Bordi András** 1’13”
11. **Friedrich Nietzsche:** Verwelkt – **Bokor Jutta, Miczinger Ilona** 0’53”
12. **Petőfi Sándor:** Egy estém otthon – **Bordi András** 2’04”
13. **Hubay Jenő:** Hozzám jössz -e? 3’25”  
**Sipos Marianna, Ambrus Ákos, Miczinger Ilona**

14. **Petőfi Sándor:** Javulási szándék – **Mohai Gábor** 1’17”
15. **Hajdú Mihály:** Megy a juhász a számaron – 1’12”  
**Sipos Marianna, Miczinger Ilona**
16. **Petőfi Sándor:** Dínomdánom – **Mohai Gábor** 1’22”
17. **Hubay Jenő:** Gyere lovam – **Ambrus Ákos, Miczinger Ilona** 2’07”
18. **Petőfi Sándor:** Füstbe ment terv – **Mohai Gábor**
19. **Hollós Máté:** Tündérálom – 7’08”  
**Sipos Marianna, Bokor Jutta, Miczinger Ilona**
20. **Petőfi Sándor:** Szeptember végén – **Mohai Gábor** 1’53”
21. **Sugár Rezső:** Reszket a bokor – **Bokor Jutta, Miczinger Ilona** 2’39”
22. **Petőfi Sándor:** A négyökrös szekér – **Mohai Gábor** 2’03”
23. **Csemiczky Miklós:** A bánat – **Sipos Marianna, Miczinger Ilona** 1’05”
24. **Petőfi Sándor:** Lennék én folyóvíz – **Li Zhen Árpád** 1’57”
25. **Petőfi Sándor:** Gyalázatos világ – **Bokor Jutta** 1’43”
26. **Kardos István:** A nap házaselete – **Bokor Jutta, Miczinger Ilona** 2’22”
27. **Petőfi Sándor:** Ki fogja megfejteni a rejtélyt – **Bordi András** 0’25”
28. **Hubay Jenő:** A szerelem vándorai – **Ambrus Ákos, Miczinger Ilona** 2’09”

összidő: 54’54”



5.

**Petőfi Sándor - Kertbeny Károly – Friedrich Nietzsche: Nachspiel magyarította Bokor Jutta:  
Utóhang**

Ich möchte lassen diese  
glanzumspielte Welt  
In der mich Lust und  
Weherings umspinnen halt

Elhagynám végleg -  
ezt a földi létet.  
Amely örömtől,  
s fájdalommal szennyezett.

Und möchte fortziehen,  
Fort von den Menschen weit  
In eine wilde schöne  
Waldeisemkeit.

És mennék, mennék el,-  
El az embertől.  
Magányos, tiltott, titkos-  
Erdők mélyibe.

Dort würde ich dem  
Laubgeflüster lauschen.  
Und auf der Vogel Sang  
Stehen der Sonne untergang

Fák, bokrok,  
levélsuttogású morajlása,  
Patakhangú örvények zúgása.  
Jajongó madárdal. sóhajtó naplementék

Und endlich, selber endlich  
Selber mit ihr untergeh'n

Magányos sorsok-  
Végső letűntét.

*1864 Rákoshegy, 2023. január 29.*



Kertbeny Károly  
Petőfi első német nyelvű  
fordítója

6.

**Petőfi Sándor: A Tisza**

Nyári napnak alkonyúlatánál  
Megállék a kanyargós Tiszánál  
Ott, hol a Kistúr siet beléje  
Mint a gyermek anyja kebelére.

A folyó oly símán, oly szelíden,  
Ballagott le a parttalan medrében,  
Nem akarta, hogy a nap sugára  
Megbotolják hajjai fodrába.

Sima tükrén a piros sugárok  
/ Mint megannyi tündér/ táncot járnak.  
Szinte hallott lépteik csengése  
Mint parányi sarkantyúk pengése.

Ahol álltam sárga fővény szőnyeg,  
Volt terítve, s tartott a, mezőnek,  
Melyen a levágott sarju- rendek,  
Mint a könyvben sorok, heverték.

Túl a réten néma méltóságban  
Magas erdő, benne már homály van,  
De az alkony üszköt vet fejére,  
S olyan mintha égne s folya vére.

Oly sokszor néztem én őket, ha  
Szép halkan szenderegtenek  
a hajnal és az alkony keblén,  
Mint ártatlan kis gyermekek.

És néztem őket, hogyha jöttek  
Mint haragos vad férfiak,  
Hogy a viharral , e zsarnokkal  
Élet-halálra vívjanak.

És néztem, hogyha virrasztott a  
Beteg ifjú, a holdvilág,  
Sők halvány arccal ezt , miként hű  
Lánytestvérek, körülfogták.

Láttam már minden változásban,  
Melyen csak általmentenek,  
S akármikor s akárhogy látom,  
Mindig egyformán tetszenek.

Mért vonzódom úgy hozzájuk?  
Mert ők lelkeknek rokonai  
Mely mindig új s új alakot vált  
S mégis folyvást az egykori.

Lehet még másban szinte hozzám  
A felhőt hasonlítani:  
Vannak neki miként szememnek,  
Könyűi és villámai.

*Pest, 1847. február*

7.

**Kerekes János - Petőfi Sándor:**  
**Ezrivel terem a fán a meggy**

Ezrivel terem a fán a  
Meggy...  
Feleségem van nekem csak  
Egy;  
De mikor még ez az egy is  
Sok!  
Előbb-utóbb sírba vinni  
Fog.

Furcsa istenteremtése  
Ő!  
Reszketek, ha közelembé  
Jő.  
Megteszek mindent, amit csak  
Kér,  
Mégis mindig dorgálás a  
Bér.

Már ilyesmit is gondoltam  
Én:  
Megverem... bírok vele, hisz  
Vén.  
De mikor a szemem közé  
Néz:  
Minden bátorságom oda-  
Vész.

Három izben volt már félig  
Holt;  
Jaj istenem! be jó kedvem  
Volt.  
De az ördög sosem vitte  
El;  
Oly rossz, hogy az ördögnek sem  
Kell.

*Pest, 1844. augusztus*

8.

**Petőfi Sándor: Síkos a hó, szalad a szán**

Síkos a hó, szalad a szán  
Esketőre viszik babám,  
Esketőre viszik szegényt  
Mások kívánsága szerént.  
  
Hej, ha mostan hó lehetnék,  
A szán alatt beroskadnék,  
Fölfordulna, s kedves babám  
Még egyszer átkarolhatnám-

Átkarolnám ajakára  
Csókot nyomnék utoljára,  
S melegétől hű szívének  
Elolvadnék... úgy halék meg!

*Debrecen, 1843. december*

9.

**Petőfi Sándor - Kertbeny Károly – Friedrich Nietzsche: Unendlich – magyarította Bokor Jutta:**  
**Végtelenül**

Du nur bist du liebes Mädchen  
Licht des Auges  
Licht der Seele  
Dich allein ich wie jenseit  
mir als Hoffnung wahle.

Ist auch sie ein Traum,  
dann bin ich glücklos,

glücklos aller Orten,  
auf der Erde wie ein Himmel  
glücklos hier und dorten!

Stehe sinnend hier am Bache  
Bei der stillen Trauerweiden,  
Passend ist für mich die Stadte  
Der ich voll von leiden.

Schaueniederhagen diese  
Zweige hier im Ringen,  
und sie gleichen meiner Seele  
fluggelamten Schwingen.

Aus der Herbstflur zog der Vogel,  
Suchte südwarst for zu ziehen  
Könnte ich nun auch schon endlich  
Meinem Schmerz entfliehen!

Édeslánykám, szerelmesem  
Örökfenyességű lélek  
Szép szemekkel te vagy  
Nékem, földkerekségemnek  
Fénye.

Oly sok álmom remény nélkül,  
Remény nélkül visszhangozza

Mind a föld és  
Mind az ég is  
Hiúságod ábrádozza

Patakparti fűzek alatt  
Néma ajkam zizzen, hallgat  
Árnyékoktól megkövülten  
Megrakodva fájdalommal

Köröskörül, kapaszkodnak  
Égig érő karjaikkal  
Szárnyszegetten vesznek körül  
Lelkem víziói sorra.

Délnek veszik madárkáim  
Költöző, bujdosó reptük  
Végső reménységű vágyam  
Sóhatásim, ábrándjaim.

Er ist gross wie meiner Liebe  
Allegewalt'ge Triebe,  
Und die Liebe ?  
Auch unendlich ist in mir  
Die Liebe!

Vonulásuk nem csitítja  
Fájdalmam sem enyhíti meg.  
Ó, szerelmem?  
Végzetlen!  
Örökkönvaló kincsem!

*1864 Rákoshegy, 2023. január 29*

szoborpark a Petőfi szülőházzal



**10.**  
**Petőfi Sándor: A tavaszhoz**

Ifju lánya a vén télnek,  
Kedves kikelet,  
Hol maradsz? mért nem jelensz meg  
A világ felett?

Jöszte, jöszte, várnak régi  
Jóbarátaid;  
Vond föl a kék ég alatt a  
Fák zöld sátrait.

Gyógyítsd meg a beteg hajnalt,  
Beteg most szegény,  
Oly halványan üldögél ott  
A föld küszöbén;

Áldást hoz majd a mezőre,  
Ha meggyógyítod:  
Édes örömkönyeket sír,  
Édes harmatot.

Hozd magaddal a pacsírtát,  
Nagy mesteremet,  
Aki szép szabad dalokra  
Tanít engemet.

S ne feledd el a virágot,  
Ne feledd el ezt,  
Hozz belőle, amennyit csak  
Elbír két kezed.

Nagyobbodtak a halálnak  
Tartományai,  
S bennök sokan a szabadság  
Szent halottai;

Ne legyenek szemfedőtlen  
Pusztá sír alatt,  
Hintsd reájok szemfedőül  
A virágokat!

*Pest, 1848. április*

**11**  
**Petőfi Sándor - Kertbeny Károly – Friedrich Nietzsche: Verwelkt –  
magyarította Bokor Jutta: Hervadás**

Du warst, ja meine einzige Blume  
Verwelkt bist du kahl ist mein Leben  
Du warst für mich die strahlende Sonne  
Du schiedst ich bin von Nacht umgeben.  
Wast meine Seele leichteste Schwinge  
Du brachst ich kann immer fliegen  
Du warst die Wärme meines Blutes  
Du flohst ich muss dem Frost erliegen.

Te voltál egyetlen virágom  
Elszáradt, üres lett életem.  
Te voltál számomra a ragyogó nappal.  
Elhagyott lettem az éjhomályban.  
Eltékozolt percek, mit véled tölték,  
S, repülni immár nem tudok többé.  
Felforralt vérem- kevélységet kapott.  
Zordon valóm jég-világgá fagyott.

*1864 Rákoshegy, 2023. január 29.*



Ebben a szobában született Petőfi Sándor

**12.**  
**Petőfi Sándor: Egy estém otthon**

Borozgatánk apámmal,  
Ivott a jó öreg,  
S a kedvemért ez egyszer  
Az isten áldja meg!

Soká nem voltam otthon,  
Oly rég nem láta már,  
Úgy megvénült azóta-  
Hja az idő lejár.

Beszéltünk erről, arról  
Amint nyelvünkre jött,  
Még a színésztől is  
Sok más egyéb között.

Szemében „mesterségem”  
Most is nagy szálla még,  
Előítélet az  
Évek nem szüntették.

„No csak hitvány egy élet  
Az a komédia!”  
Fülemnek ily dicsérést  
Kellett hallgatnia.

„Tudom, hogy koplaltál,  
mutatja is színed.  
Szeretném látni egyszer  
Mint hánysz bukfenceket.”  
Én műértő beszédit

Mosolyogva hallgatám,  
De ő makacs fej! föl nem  
Világosíthatám.

Továbbá elszavaltam  
Egy bordalom neki,  
S nagyon, nagyon örültem,  
Hogy megnevetteti.

De ő nem tartja nagyra,  
Hogy költő-dia van,  
Előtte minden ilyes  
Dolog haszontalan.

Nem is lehet csodálni!  
Csak húsvágáshoz ért,  
Nem sok hajszála hullott ki  
A tudományokért.



Petőfi édesapjának bárdja



Mert mindenik tükör volt,  
Ahonnan láthatám:  
Hogy a földön nekem van  
legszeretőbb anyám.

*Dunavecse, 1844. április*

13.

**Hubay Jenő – Petőfi Sándor: Hozzám jössz e?**

Csillagnak születél  
Magasban, fényesen,  
Belőled itt alant  
Kis mécsvilág leszen,  
Mely csak szűk házamat  
Világosítja meg;  
Leány, hozzám jössz-e?  
- "Ifjú, hozzád megyek!"

Hallod, miket beszél  
Felőlem a világ?  
Hallod, mikép reám  
Kigyót-békát kiált?  
Ha igaz a hír: én  
Nagyon rossz lehetek;  
Leány, hozzám jössz-e?  
- "Ifjú, hozzád megyek!"

Apád egyetleneg  
Örömsugára vagy,  
Eljöttöd kebliben

Rideg, vad éjet hagy,  
S haragja, bújja, mint  
Két rém, velünk lebeg;  
Leány, hozzám jössz-e?  
- "Ifjú, hozzád megyek!"

*Pest, 1847. június 14 - 30.*

14.

**Petőfi Sándor: Javulási szándék**

Mikor térsz már az eszedre, te Sándor?  
Tivornya éjjeled és nappalod,  
Az istenért! hisz az ördög elvisz,  
Ha még soká így folytatod.

Szeretreméltó barátom  
Nézd meg csak a tükörben magadat  
Hát ember az akit ott látsz, mennykő!  
Tükröd kísértetet mutat.

Fiú, légy hát okosabb valahára,  
Szedd rendbe rendetlen életedet!  
Hidd el kedves pajtásom az ember  
Korhelység nélkül is ellehet.

Naponként egy messzely borocska,  
Én úgy hiszem, ennyi untilg elég.  
S mi a szerelmet illeti, jobb lesz  
Talán szeretők helyett feleség.

De mit beszéllek? mit beszéltem!

Messzely borocska és feleség?  
Én és feleség, én és messzely bor?  
No hisz csupán az kellene még!

O nem nem! engem a rendes élet  
Időnek előtte megölné, tudom,  
Költő vagyok, költőileg kell  
Véigrohannom az életútom!

*Pest, 1844. március-április.*

15.

**Hajdu Mihály – Petőfi Sándor:  
Megy a juhász számaron**

Megy a juhász számaron,  
Földig ér a lába;  
Nagy a legény, de nagyobb  
Boldogtalansága.  
Gyepes hanton furulyált,  
Legelészett nyája.  
Egyszer csak azt hallja, hogy  
Haldoklik babája.

Fölpattan a számarra,  
Hazafelé vágat;  
De már későn érkezett,  
Csak holttestet láthat.

Elkeseredésében  
Mi telhetett tőle?

Nagyot ütött botjával  
A szamar fejére.

*Kúnszentmiklós, 1844. július*

16.

**Petőfi Sándor: Dínomdánom**

Hegedűszó, furulyaszó, cimbalom...  
Van é még, kit a búbanat terhe nyom?  
Akinél van, igazítsa el a bűt,  
Nehogy neki mutassuk meg, hol az út.

A búbanat gonosz vendég, rossz madár,  
a kebelebe életet, vért lopni jár.  
A búbanaz szívet rágó ürgefi,  
Borral lehet, borral kell kiönteni.  
A bor éleszt, a bor éget, mint a csók-  
Csókot lyányka, hosszút, édest, lángolót!  
Csókok lángja, mint a napfény, mennyei,  
Mely az élőfán a lombot neveli.

Lombon fakad, lombon fejlík a virág,  
Lomb ne`kül, virág ne`kül mit ér az ág?  
Hogyha pusztán a szárazon a törzsök áll,  
Hamar éri a sodró vész, a halál...

Hah halál, te nagykérdésjel, melyre még  
Nem felele sem idő, sem bölcsesség,  
Mivel áldasz, mivel versz a sír után?  
Van e ott is élet és bor, és leány?

Mit törődöm, mit tünődöm még sokat!  
Élek most, és ölelem, mi élvezet ad,  
S ad élvezet, hogyha nem bor és leány?  
Éljen a leány, éljen a bor... húzd cigány  
!

*Kecskemét, 1843. január.*

17.

**Hubay Jenő – Petőfi Sándor: Gyere lovam**

Gyere, lovam, hadd tegyem rád nyergem!  
Galambomnál kell még ma teremnem.  
A kengyelbe most tesztem ballábam,  
De lelkem már a galambomnál van.

Száll a madár, tán párjához siet;  
Sebesen száll, el is hagyott minket.  
Érjük utol szaporán, jó lovam,  
A párját ő sem szereti jobban.

*Pest, 1844. december*

18.

**Petőfi Sándor: Füstbe ment terv**

Egész uton hazafelé –  
Azon gondolkodám:  
Miként fogom szólítani  
Rég nem látott anyám?

Mit mondok majd először is  
Kedvest, szépet neki?  
Midőn, mely bölcsőm ringatá,  
A kart terjeszti ki.

*Dunavecse, 1844. április*



Befordultam a konyhára

S jutott eszembe számtalan  
Szebbnél- szebb gondolat,  
Míg állni látszik az idő,  
Bár a szekér szaladt.

A ki szobába toppanék...  
Röpült felém anyám...  
S én csüggttem ajkán...szótlanul...  
Mint gyümölcs a fán.



Kiskőrös Petőfi-ház

19.

**Hollós Máté - Petőfi Sándor: Tündéralom**

Sajkás vagyok vad hullámos folyón.  
Hullámzik a víz, reng a könnyű sajka.  
Reng, mint a bölcső, melyet ráncigál  
Szilaj kezekkel a haragvó dajka.  
Sors, életemnek haragos dajkája,  
Te vagy, ki sajkám úgy hányod- veted  
Ki rám zavartad fegeteg módjára  
A csendriasztó szenvedélyeket.

Elfáradtam már, messze még a part?  
Mely befogad révébe... vagy az örvény?  
Mely nyugalommal szintűgy ad, midőn  
Mélyébe ránt, a sajkát összetörvén.  
Sem part, sem örvény nincsen még előttem.  
Csak hánykódás, csak örökös habok:  
Hánykódom egyre a folyó nagy árján...  
Ki sem köthetek, meg sem halhatok.

De mily hang ez, mily túlvilági hang,  
Mely bévegyül a habzúgás közé?  
Tán szellem, égbe szálló a pokolból,

Hol büntetését már átszenvedé?...  
Egy hatyú száll fölöttem magasan,  
Azt zengi ezt az édes éneket-  
Oh lassan szállj és hosszan énekelj,  
Haldokló hatyúm, szép emlékezet.

*Szalkszentmárton, 1846. február 20.*

**20.**

**Petőfi Sándor: Szeptember végén**

Még nyílnak a völgyben a kerti virágok,  
Még zöldel a nyárfá az ablak előtt,  
De látod amottan a téli világot?  
Már hó takarja el a bérci tetőt.  
Még ifju szivemben a lángsugarú nyár  
S még benne virít az egész kikelet,  
De ime sötét hajam őszbe vegyül már,  
A tél dere már megüté fejemet.  
Elhull a virág, eliramlik az élet...  
Úlj, hitvesem, úlj az ölembe ide!  
Ki most fejedet kebelemre tevéd le,  
Holnap nem omolsz-e sirom fölibe?  
Oh mondd: ha előbb halok el, tetemimre  
Könnyezve borítasz-e szemfödelet?  
S rábírhatsz-e majdan egy ifju szerelme,  
Hogy elhagyod érte az én nevemet?

Ha eldobod egykor az özvegyi fátyolt,  
Fejfámra sötét lobogóul akaszd,  
Én feljövök érte a síri világból

Az éj közepén, s oda leviszem azt,  
Letörlni véle könnyüimet érted,  
Ki könnyeden elfeledéd hivedet,  
S e szív sebeit bekötözni, ki téged  
Még akkor is, ott is, örökre szeret!

*Koltó, 1847. szeptember*

**21.**

**Sugár Rezső – Petőfi Sándor: Reszket a bokor**

Reszket a bokor, mert madárka szállott rá,  
Reszket a lelkem, mert eszembe jutottál  
Eszembe jutottál kicsiny kis leányka  
Te, a nagy világnak legnagyobb gyémántja

Teli van a Duna tán még ki is szalad  
Szívemben is alig fér meg az indulat-  
Szeretsz rózsaszálam, én ugyan szeretlek-  
Apád, anyád nálam jobban nem szerethet.

Mikor együtt voltunk tudom, hogy szeretettél-  
Akkor meleg nyár volt, most tél van hideg tél.  
Hogyha már nem szeretsz az Isten áldjon meg-  
De hogyha szeretsz, úgy ezerszer áldjon meg.

*Pest, 1846. november 20. után*

**22.**

**Petőfi Sándor: A négyökrös szekér**

Nem Pesten történt, amit hallotok,  
A társaságnak úri tagjai  
Szekérre ültek és azon menének.  
Szekéren mentek, de ökörszekéren.  
Két pár ökör tevé a fogatot.  
Az országúton végig a szekérral  
A négy ökör lassacskán ballagott.

Világos éj volt. A hold fenn vala,  
Halványan járt a megszakadt felhőkben,  
Miként a bús hölgy, aki férjinek  
Sirlalmát keresi a temetőben,  
Kalmár szellő járt a szomszéd mezőkön,  
S vett a füvektől édes illatot,  
Az országúton végig a szekérral  
A négy ökör lassacskán ballagott.  
A társaságban én is ott valák,  
S valék szomszédja épen Erzsikének,  
A társaságnak többi tagjai  
Beszégetének s énekelgetének.

Én ábrándoztam s sóltam Erzsikéhez:  
„Ne válasszunk magunknak csillagot?”

Az országúton végig a szekérral  
A négy ökör lassacskán ballagott.

„Ne válasszunk magunknak csillagot?”  
Szólek én ábrándozva Erzsikéhez,  
A csillag vissza fog vezetni majd  
A múlt időknél boldog emlékéhez,  
S Választottunk magunknak csillagot,  
Az országúton végig a szekérral  
A négy ökör lassacskán ballagott.

*Borjád, 1845. szeptember 26-október 7 között.*



A négyökrös szekér  
(Martyn Ferenc grafikája)

23.

**Csemiczky Miklós – Petőfi Sándor:  
A bánat? Egy nagy oceán**

A bánat? egy nagy oceán.  
S az öröm?  
Az oceán kis gyöngye. Talán,  
Mire fölhozom, össze is töröm.

*Szalkszentmárton, 1846. március 10. előtt*

Petőfi Sándor szipkája



Írás közben (Martyn Ferenc grafikája)



Szobabefárat idézettel

**Petőfi Sándor: Lennék én folyóvíz**

Lennék és folyóvíz  
 Hegyi folyam árja  
 Ki darabos utját  
 Sziklák között járja...  
 De csak úgy, ha szeretőm  
 Kis halacska volna,  
 Habjaimban úszna föl s le  
 Vigan lobickolva.

Lennék vad erdő a  
 Folyó két oldalán,  
 Fergetegekkal a  
 Harcot kiállanám...  
 De csak úgy, ha szeretőm,  
 Kis madárka volna,  
 Bennem ütne fészket és ott  
 Ágamon dalolna.

Lennék váromladék  
 A hegy legtetején,  
 Bús pusztulásomat  
 Venném csak könnyedén...  
 De csak úgy, ha szeretőm  
 Ott a repkén volna,  
 Elnyúló zöld karjaival  
 Homlokomra folya.  
 Lennék kicsiny kunyhó  
 A rejtett völgybe' lenn,

Eső-vágta sebbel  
 Szalmafedelemen...  
 De csak úgy, ha szeretőm  
 Bennem a tűz volna,  
 Tűzhelyemen lassacskán, de  
 Nyájasan lobogna.  
 Lennék felhődarab,  
 Összetépett zászló,  
 A vadontáj fölött  
 Fáradtan megálló...  
 De csak úgy, ha szeretőm  
 Az alkonyat volna,  
 Búshalovány arcom körül  
 Pirosan ragyogna.

*Szalonta, 1847. június 1-10.*

**Petőfi Sándor: Lennék én folyóvíz...****裴多菲·山多尔：我愿是流水**

我愿是流水，  
 那山间大河的荡波。  
 沿着曲折的路途，  
 在岩石间漂过。  
 只愿我的爱人，  
 是一条小鱼，  
 在我的浪花里  
 欢快地游来游去。

我愿是莽林，  
 在河流的两岸。  
 昂首挺胸  
 与狂风鏖战。  
 只愿我的爱人，  
 是一只小鸟，  
 将窝筑在我身上，  
 在枝杈上鸣叫。

我愿是城堡的废墟，  
 在高高的山顶。  
 对悲哀的毁灭，  
 我从容淡定。  
 只愿我的爱人，  
 是一株乳香藤，  
 将她伸展的绿色手臂  
 在我的额头上攀升。

我愿是座小屋，  
 在幽谷中的山沟。  
 稻草铺成的房顶上  
 有风暴划开的伤口。  
 只愿我的爱人，  
 是这屋里的火苗，  
 在我的炉膛悠悠地、  
 惬意地燃烧。

我愿是一块云朵，  
 如旗帜扯坏的破布。  
 疲惫地停住脚步……  
 只愿我的爱人，  
 是此刻的黄昏，  
 在我苍白的愁容上  
 冉冉映起红润。

索伦塔，1947年6月1-10日间

25.

**Petőfi Sándor: Gyalázatos világ**

Gyalázatos világ! Mit nem gondolsz ki még?  
Hogy szívemet sebezsd, de mért panaszlanék?  
Hisz ami megtörtént mind mind várhattam ezt,  
Az én pályám nem mindennapi pálya  
S ki új utat tör: gaz és tüske várja.

Új pályámon paréj, tövis közt gázolok:

Az Apostol (Martyn Ferenc grafikája)



De megyek egyaránt bár fájdalmas dolog-  
Ha sziszegő kígyók mérges fulánkja bánt,  
/ Az én utamban sok a kígyófészek,  
S hogy eltíporjam én beléje lépek!/  
Jó, hogy sebemre az ég orvosságot ad.  
Keblem varázsfüve a büszke öntudat,  
Mely tőlem már oly sok fájdalmat elveve,  
ha ez nem volna a kígyók marása  
Eddig szívemnek közepében ázna.

Mardossatok csak hát, ti kígyófajzatok!  
Eltiprom köztetek,  
Kit eltíporhatok.  
S akit nem: Azt majd az idő gyilkolja meg,  
Mert az idő a jobb lelkek segéde  
Kiáll ezeknek védelmezésére.

Idő, hű gyámolom! Benned megbízhatom  
Ha úton- útfelen sárral dobáltatom.  
Ha senki nem lesz is leszesz te majd velem.  
Amelyet a szennyes világ dobott rám,  
Megtisztítod te majd a sártól orcám.

*Pest, 1845. augusztus.*

26.

**Kardos István – Petőfi Sándor:  
A nap házas élete**

A nap házas legény,  
Tudjátok?  
Hanem szegény  
Fején  
Ez épen a nagy átok,  
Mert a papucskormány terhét nyögi:  
Rossz felesége annyi bút szerez neki.  
Természetes hát, hogy a jó öreg  
A bort nem veti meg,  
A bort, mely minden bajnak orvoslója,  
A bort, mely a szívből a bút kiszórja.  
De otthon inni nem merészel,  
Mert ekkor kész a pör a feleséggel.

A Bolond Istók (Martyn Ferenc grafikája)



Azonban tud magán segíteni,  
Midőn az égen a szokott utat teszi:  
Csak arra vár,  
Hogy fellegekbe öltözzék a láthatár.  
Ekkor nem félve,  
Hogy őt meglátja a felesége,  
Bebaktat egy közeleső  
Kocsmába,  
S iszik, mint a kefekötő  
Bújába!  
Ha jön az est,  
S a felleg oszlani kezd,  
Látjátok ötet, amint mámorosan  
Piros pofával az égről lezuhan.

*Pest, 1844. október*

27.

**Petőfi Sándor: Ki fogja vajon megfejteni...**

Ki fogja vajon megfejteni  
E rejtélyt:  
Az emberiségnek könnyei  
Lemoshatnák- e az emberiségnek szennyét?

*Szalkszentmárton, 1846. március 10 előtt*

28.

**Hubay Jenő – Petőfi Sándor:  
Szerelem vándorai**

Kél a hold, az éj lovagja,  
Hold kíséretében,  
Mint hűséges apród, a kis  
Esti csillag mégyen.  
Indulóban vagyok én is,  
S nem megyek magamban;  
Holddal esti csillag, vélem  
Égő szerelem van.  
Csak eredj, hold, csak eredj a  
Barna éjszakához;  
Megyek én is, megyek én is  
Barna kisleányhoz.

*Pest, 1844. szeptember*



Az tintásüveg (Martyn Ferenc grafikája)



Látogatóközpont és múzeum

## Ambrus Ákos

1992 végzett a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen Sziklay Erika énekmester növendékéként, opera, oratórium, dalszakon. Az operatanszak elvégzése után a Magyar Állami Operaház magánénekese lett, mellette zeneszerzői tanulmányokat is folytatott még a Zeneakadémián.

Számos kisoperája, a Bogáncs, az Újra szállt a holló nagysikerrel, a Rákoshegyi Bartók Zeneház repertoárján rendszeresen hallható-látható. Operanagykövetként is dolgozott, Énekesi munkája mellett, jelenleg a Tata-i Menner Bernát Zeneiskola ének tanszak tan-  
székvezetője.



## Bokor Jutta

1983 ban végzett a Liszt Ferenc Zene-  
művészeti Egyetem opera-, oratórium-, dal-,  
tanár szakon Ónody Márta növendékéként,  
kivel a mai napig is szakmai és baráti kapcsola-  
tot ápol. 1983 ban szerződtette őt a Magyar  
Állami Operaház, ahol számos címszerepet  
formált meg, Rózsalovag, Carmen stb. Tagja  
volt a Wiener Volksopernek, a Montréal Ope-  
rának. 1885-ben a BBC Cardiff Singer of the  
World Competition II. helyezette volt és, sok  
külföldi fellépést kapott. Operanagykövetként  
is dolgozott az Operaházban, s mellette a  
Bartók Zeneház művészti vezetője.

Évente új kortárs darabokat álmodik, rendez,  
fordít és szöveget ír. Számos kitüntetést  
kapott, többek között Rákosmente díszpol-  
gára, és Pro Cultura Rákosmente díjazottja,  
Budapestért, Artisjus és Bartók-Pásztory Ditta  
díjas.





## Sipos Marianna

Sipos Marianna napjaink közkedvelt oratórium-, opera-, dal- és jazzkoncert szólistája. 9 évesen kezdett zenét hegedűt tanulni, majd elvégezte a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem ének-, operatanszakát. Mesterei Schmiedt Annamária, Pászthy Júlia, Kéring László. Elnyerte a Fischer Annie ösztöndíjat is. Számos hazai színház és operaházi produkciók énekese, oratóriumok szólistája, Néhány szerepe Zerlina, Pamina, Marzelliana, Micaela, Szaffi,-stb. .

Gyönyörű, meleg hangja, jó színészi kvalitásai miatt, a rendezők kedvence, több éve a Bartók Zeneház Művészeti Együttesének is tagja.



## Miczinger Ilona

1996 végzett a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen zongora főtanszakon Bächer Mihály, Falvai Sándor Nagy Péter növendékeként.

Diplomája óta koncertezik folyamatosan, mint szólista és kamaramuzsikus. Örömmel választják énekesek, hegedűsök, fűvósok zenei érzékenysége, jó humora, blattoló készsége és alkalmazkodó képessége miatt partnerül.

Zongora tanítványai országos sikereket értek el a különböző konzervatóriumokon, zeneakadémiákon. A Bartók Zeneház Művészeti Együttesének oszlopos tagja.



## Bordi András

A Színházművészeti Egyetemen színész szakon végzett, majd a Magyar Rádió bemondója, jelenleg a Kossuth Rádió főbemondója, szerkesztő- műsorvezetője.

A Magyar Rádió beszéd tanára, a Közzolgálati Egyetem szakoktatója, előadóművész, versmondó estek állandó fellépője. Az Édes anyanyelvünk műsorának /Kossuth Rádió/ házigazdája.

A Közzolgálati Egyetemen beszédtechnikát és szép beszédet oktat. Fő tevékenysége a verbális kommunikáció, hangképzési technika elsajátítása. Meleg, de érces orgánuma, kellemes megjelenése predestinálja a különböző kulturális események népszerű műsorvezetőjének is. A Bartók Zeneház tanároknak szóló mesterkurzusainak rendszeres közkedvelt előadója, vendég tanára, szerkesztője.



## Mohai Gábor

A Debreceni Egyetemen magyar szakon végzett, majd a Magyar Televízió legendás, sármos bemondója lett. Számos hazai és nemzetközi sztárral készített interjút. Gyönyörű hangja miatt ma is a Bartók Rádió, a EWTV népszerű bemondója, műsorvezetője és versmondója.

Tagja a MTVA Anyanyelvi, Mikrofon és Képernyő Bizottságának, a Déli Harangszó műsorának vezetője.

Hangját különböző rádió és televízió műsorok őrzik, versmondó -, kortárs költők felolvasó estjeinek állandó szereplője. A Bartók Zeneház Bartók megszólal I., II. filmjének narrátora volt.



## Li Csen (Li Zhen) Árpád



A Pekingi Idegen Nyelvek Egyetemén végzett magyar szakon. 2000-ben költözött Magyarországra. Műfordítóként, elismert Petőfi-kutatóként 2021-ben elnyerte a Magyar Kultúra Lovagja címet. Irodalmi tevékenysége mellett a hazánkban élő kínaiaknak szóló újságot, a Kínai Idők hetilapot is vezeti. 2019-ben kiadta a Petőfi Sándor szerelmes versei című kétnyelvű kötetet.

Petőfi szobor: Csepel Blaskó János alkotása

## T. Szántó György



2000-től a Magyar Demokrata Hetilap fotóriportere.

Dolgozott az MTV ben, a Magyar Krónika havilapnál, a Hungarian Review, Új Pest Megyei Hírlap, Új Magyarország és a Népsportnál is.

Eddig megjelent munkái: Magyar Kastély Lexikon, Pannónia Szíve, Összetartozunk, Bartók megszólal I., II. film fotódokumentátora.

Számos könyvbe, kötetbe kérték fotóit írók és költők. – Színházi, portré és kiállítások, festmények fotózását örömmel vállalja.



Petőfi Sándor

Az első Petőfi-szobor



Petőfi Sám

Felelős szerkesztő: **Bokor Jutta**

**Sipos Marianna** – szoprán

**Bokor Jutta** – mezzo-szoprán, vers

**Ambrus Ákos** – bariton

**Bordi András** – vers

**Mohai Gábor** – vers

**Li Zhen Árpád** – vers

Hangmérnök, zenei rendező: **Alpár Tibor**

Fotók: **T. Szántó György**

Hangfelvétel, szerkesztés: **Kiss Tibor**

Hangfelvétel: **Horváth Adrienne**

Hangfelvétel, vers: **Bordi András**

A fotók helyszínei: Kiskőrös, Petőfi Szülőháza

Címlap: Petőfi Irodalmi Múzeum Budapest Ferenczy Béni alkotása

Füzetborító: Gödöllő-i Petőfi szobor, alkotója Turáni Kovács Imre

Nyomdai munkálatok, kiadványszerkesztés, kivitelezés: **Szilasi Marianne**

Támogatók

NKA, Rákosmente Önkormányzata, Dr. Bényi Zsolt, Szabó Tiborné,

Dr. Piláth Károly önkormányzati képviselők.

Köszönet

Sipos Marianna, Miczinger Ilona, Bokor Jutta, Ambrus Ákos, Bordi András,

Mohai Gábor, T. Szántó György, Li Zhen Árpád,

Horváth Adrienne és Kiss Tibor művészi felajánlásuknak!

A felvétel helye és ideje: Rákoshegyi Bartók Zeneház, 2024

P 2024 Rákoshegyi Bartók Zeneház

[www.bartokzenehaz.hu](http://www.bartokzenehaz.hu)